

主日茶座

主日茶座將於十一月廿五日(主日)繼續為大家服務。餐單是：

A餐 一越式湯米(蝦、扎肉、肉丸)

B餐 一白汁粟米雞飯

餐券於彌撒後在禮堂門口發售，

每款 \$6.00，請大家踴躍購票。



Sunday Café

Sunday Café will be in service again on November 25 (Sunday). The menu is :

A – Vietnamese Noodle Soup
(Shrimp, sausage, meatball) (\$6.00)

B – Cream with corn & chicken on rice
(\$6.00)

Please get your tickets from the counter in the lobby on Ground floor.

Charity Drive

The Adolescence Group is currently hosting a Charity drive, and will be accepting toiletries and clothing. Toiletries include new toothbrushes, toothpaste, body wash, soap, or shampoo. Clothing can include articles such as new underwear, new socks, or slightly used jackets, mittens or gloves (preferably adult-sized). Donations can be dropped off in the box by the front desk up until Sunday November 25th, and will go to the Marian Center and the Women's Shelter. All parishioners are encouraged to participate. Your support and generosity is greatly appreciated!"



少青組愛德運動

少青組本週繼續為愛德運動收集洗潔用品及成人衣物，洗潔用品包括新的牙刷、牙膏、肥皂、洗髮液等，衣物包括新內衣褲、新襪、保存良好的外套、手套等，大家請將以上物品放進詢問處旁的收集箱內，直至十一月廿五日(星期日)為止，籌集所得將送往 Marion Centre 及 Women's Shelter，請大家支持這次善舉，踴躍捐贈。

Fr Ayo 的特別通告

Fr. Ayo 特別為上星期日的缺席道歉，因他要為在 Providence Centre 的執事訓練班授課。這個週末他亦需出埠直至星期日下午四時後才回來本堂。

公唸玫瑰經

堂區將於下星期 十一月廿四、廿五日三台主日彌撒前二十分鐘，公唸玫瑰經，特敬聖母。請各位教友一起參與準時出席。

Special Announcement From Fr. Ayo

I apologize for not letting you know that I was going to be away on diocesan assignment last Sunday at the Providence Centre teaching the diaconate program. Unfortunately, I am away until this afternoon at 4 p.m.(Fr Ayo, C.S.Sp.)

Praying the Rosary

Twenty minutes before all three Sunday Masses on November 24 & 25, the Rosary will be recited in devotion to Mary. Please arrive on time so that we can pray together.



愛民頓瑪利亞進教之佑華人天主堂

Mary Help of Christians Chinese Catholic Parish 10140 — 119 Street, Edmonton, AB T5K 1Y9

Email address: maryhelpofchrist@interbaun.com Website: www.chinesecatholicparish.ca

Phone: (780) 482-7481 Fax: (780) 482-7488

堂區通訊 Parish Newsletter

二零一二年 十一月 十八日 November 18, 2012

常年期第三十三主日 乙年 The 33rd Sunday in Ordinary Time of the Year B

『該學無花果樹的喻意』

Dear Parishioners,

“From the Fig tree learn its lesson” (Mark 13:28)

The flu season is upon us, and people are taking the flu shot. Ours is a preventive generation, thanks to science, prevention is better than cure. Imagine how many people died before the discovery of the flu shot. Yes, science has come a long way. Make no mistake about it, some people still refuse to take the flu shot – in a land of freedom, people make choices.

In the Church, the liturgical year draws to an end, so we read and talk about the end time or the last things, which include death, judgment, heaven and hell. Now, the Church offers us readings about heaven, hell, judgment and death because these events are part of our faith. They are not meant to scare us, but to remind us of how to exercise our freedom of choice: to choose between heaven and hell, life and death.

Jesus Christ chose life, and he has left us an example of what choosing life means – having a place at God's right hand in heaven (second reading). Will you choose heaven or hell? Just as some people freely choose to refuse to receive the flu shot, so will some refuse to choose heaven by opting for hell through their evil deeds!

Let us learn from the fig tree or from the inevitable succession of seasons. A day of judgment will also come, at its own time.

Ayodele Ayeni, C.S.Sp.

親愛的教友們：

「該學無花果樹的喻意」(谷 13 : 28)

我們正處於流感季節，很多人會接受疫苗注射。有賴科學的進步，我們屬於一個預防的世代 – 預防勝於治療。試想流感疫苗被發現之前，多少人死於感冒，科技的確進步千里。無可否認，部份的人仍不肯接受防疫注射 – 在這片自由土地上，人可以作出選擇。

教會的禮儀年快要結束，因此我們所讀出和談論的，都是有關完結和最後來發生的事情，包括死亡、審判、天堂與地獄。教會在這時期為我們採用有關天堂、地獄、審判和死亡的讀經，因為這些事物都是我們信仰的一部份，它們並非被用作唬嚇，卻是為提醒我們，如何行使我們的自由，在天堂和地獄、生命和死亡之間作出抉擇。

耶穌基督選擇了生命，他為我們留下一個典範，去表明揀選了生命之後有何意義 – 永遠坐在天主右面(讀經二)。你會揀選天堂抑或地獄？正如人們自由選擇接受或拒用流感疫苗注射一樣，也有些人會透過他們敗壞的言行，擯棄天堂，選擇地獄。

讓我們由無花果樹好好學習，從必然的四時變化中深深體會，審判之日亦將按照它的時限，乍然來臨。

Ayodele Ayeni, C.S.Sp.

『防止侵犯 安全環境』工作坊
「接受呼喚 致力維護」工作坊將於
十二月一日（星期六）下午一時半，
在本堂會議室舉行，下列人士均須出席。



The Catholic
Archdiocese
of Edmonton

The “ Call to Protect” Workshop

The "Called to Protect" Workshop
will be held on Dec 1 (Sat) at 1:30pm
in the Conference Room.

All of the following personnel are strongly
recommended to attend:

- Pastors, Associate Pastors, Deacons
- Parish Volunteer Coordinator
- Parish employees
- Members of the Parish Pastoral Council
- Members of the Parish Finance Committee
- Children’s Liturgy facilitators
- Parish Catechism teachers
- Those working in Sacramental Preparation
- Those who supervise altar servers
- Coordinators and team leaders of Pastoral care ministry to hospitals, care centres, nursing homes and private homes.
- Youth ministry leaders
- Leaders of any ministry or program serving children or vulnerable persons

Please sign up at the Information Desk.

- 司鐸、執事，
- 義務人士協調員，
- 堂區僱員，
- 堂區牧民議會，
- 財務組，
- 兒童禮儀負責人，
- 慕道班導師，
- 聖事籌備人員，
- 輔祭督導人員，
- 前往醫院、療養院、護理中心、私人房舍提供服務之人員，
- 為青少年提供服務之人員，
- 為兒童或身心脆弱人士提供服務之人員

參加者請到詢問處報名。

「除夕聯歡聚餐晚會」餐券現已發售

堂區於十二月三十一日晚上在喜萬年酒家舉行「除夕聯歡聚餐晚會」，一起歡度除夕並慶祝夫婦結婚周年。屆時會以遊戲、表演節目、集體舞蹈、現場樂隊音樂等歡度除夕倒數。

「除夕聯歡聚餐晚會」餐券：成人席每位三十五元，青少年席每位二十元。
請盡早到詢問處購買，與堂區兄弟姐妹及親友共度除夕。



New Year’s Eve Dinner Party

Our parish is holding a New Year Eve Count Down Party to celebrate the wedding anniversaries of some of our friends as well as to bid farewell to 2012. The party will be held on December 31, 2012 at Cha For Tea Restaurant.

Tickets are now available: They are \$35 per ticket for Adult table and \$20 per ticket for Adolescence table. Program includes games, performances and live band countdown.

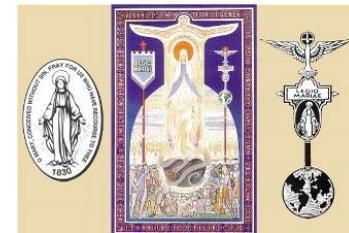
Come and enjoy a fun night with your friends and relatives. Get your tickets as soon as possible at the information area.

堂區已成立首個聖母軍支團

感謝天主的恩寵本堂區首個聖母軍支團在十月三十一日正式成立，該支團已定名為「中華聖母」，支團開會時間是每星期六下午二時正，神師為艾朗日神父。

聖母軍的宗旨，是用祈禱和積極的共同工作，在教會領導之下，聖母和教會踏破蛇頭、拓展基督的神國，聖化自己的團員。通過聖神的光照，聖母軍團員一起祈禱及一起工作。工作包括福傳工作、探訪教友、病人及老人、神修接觸等。

教友如需探訪或祈禱，請聯絡堂區辦公室或團長 Elizabeth Mak 780-472-0111、副團長 Linda Cheng 780-483-7932。



『祂要從四方聚集祂的選民。』

常年期第三十三週讀經、福音章節

The 33rd Week in Ordinary Time of the Year B Daily Reading



- 主日 S 達 Dn 12:1-3； 希 Heb 10:11-14,18
- 一 M 默 Rev 1:1-4,2:1-5； 路 Lk 18:35-43
- 二 T 默 Rev 3:1-6,14-22； 路 Lk 19:1-10
- 三 W 默 Rev 4:1-11； 路 Lk 19:11-18
- 四 T 默 Rev 5:1-10； 路 Lk 19:41-44
- 五 F 默 Rev 10:8-11； 路 Lk 19:45-48
- 六 S 默 Rev 11:4-12； 路 Lk 20:27-40

Parish’s first praesidium of “Legion of Mary”

We give thanks to God’s blessings, the first ever Legion of Mary was formed in this parish on Oct, 31. The Legion of Mary has been named the praesidium of “Our Lady of China”. The weekly praesidium meeting will be held every Saturday at 2 pm.

Spiritual Director is Fr. Ayo Ayeni. Legion of Mary is a spiritual army whose members are trained and strengthened through a balance of prayer and action. Active members are

required to glorify God by becoming holy and to carry out apostolic work that includes friendly visits, prayers for you and your family and at times small conversations about God, religion, hope etc. Auxiliary members are encouraged to provide spiritual support to the legion through daily prayers.

Parishioners in need of legionary visits or prayer please contact Parish Office or President: Elizabeth Mak at 780-472-0111 or Vice-President: Linda Cheng at 780-483-7932.

堂區財政簡報

Parish Financial Summary
二零一二年 十一月 十、十一日
November 10/11, 2012

主日捐獻 Sunday Collection	\$ 2,219.75
其他捐獻 Other Offering	\$ 280.00
還款基金 Loan Repayment Fund	\$ 32.00
希望之標記 Sign of Hope	\$ 90.00
特別捐獻 Special Offering	\$ 140.99